ხელშეკრულება სახელმწიფო შესყიდვის შესახებ
ს და ს №23/1-17

ქ. თბილისი 10 მარტი 2017 წელი

ერთის მხრივ, საქართველოს რეგიონული განვითარებისა და ინფრასტრუქტურის სამინისტროს გამგებლობაში არსებული სახელმწიფო საქვეუწყებო დაწესებულება - **საქართველოს საავტომობილო გზების დეპარტამენტი,** წარმოდგენილი მისი თავმჯდომარის მოადგილის მოვალეობის შემსრულებლის **ალექსანდრე თევდორაძის** სახით,
მის: ქ. თბილისი, ალ. ყაზბეგის გამზ. №12,
საიდენტიფიკაციო კოდი: 211 343 982,
საბანკო რეკვიზიტები: სახელმწიფო ხაზინა,
ბანკის კოდი: TRESGE22
ანგარიშის ნომერი: 200122900
(შემდგომში - „შემსყიდველი")

და მეორეს მხრივ, **ფ/პ სოფიო ზადიკაშვილი**
პირადი ნომერი: 01009017804
მისამართი: საქართველო, თბილისი
საბანკო რეკვიზიტები: სს „საქართველოს ბანკი"
ბანკის კოდი: BAGAGE22
ანგარიშის ნომერი: GE 64 BG 0000 0001 4397 5400
(შემდგომში - „მიმწოდებელი")

ორივე ერთად წოდებული - მხარეებად

სახელმწიფო შესყიდვების შესახებ 2015 წლის 17 აგვისტოს №13 ბრძანებით დამტკიცებული გამარტივებული შესყიდვის კრიტერიუმების განსაზღვრისა და გამარტივებული შესყიდვის ჩატარების წესის მე-9 მუხლის და სახელმწიფო შესყიდვების შესახებ საქართველოს კანონის მე-3 მუხლის პირველი პუნქტის „ს!" ქვეპუნქტის და შემსყიდველის შესაბამისი სტრუქტურული ქვედანაყოფის – იურიდიული სამსახურის უფროსის მოვალეობის შემსრულებლის 2017 წლის 9 მარტის N1636-2 მოხსენებითი ბარათის საფუძველზე, ვდებთ ამ ხელშეკრულებას შემდეგზე:

მუხლი 1. ხელშეკრულების საგანი
ამ ხელშეკრულების საგანს წარმოადგენს **შემსყიდველი ორგანიზაციის საჭიროებისათვის ინგლისურელოვანი დოკუმენტის (190 გვერდი) ქართულ ენაზე თარგმნის მომსახურება** (CPV 795 30000) – შემდგომში მომსახურება.

მუხლი 2. ღირებულება და ანგარიშსწორების წესი

2.1 ხელშეკრულების ჯამური ღირებულება, მოცემულია შესყიდვის ობიექტის მიწოდებასთან დაკავშირებული ყველა ხარჯისა და საქართველოს კანონმდებლობით გათვალისწინებული გადასახადების ჩათვლით.

2.2 ხელშეკრულების ჯამური ღირებულება შეადგენს **1 995.00 (ერთი ათას ცხრაას ოთხმოცდათხუთმეტი) ლარს,** ხოლო **ერთი გვერდი** ინგლისურელოვანი დოკუმენტის ქართულ ენაზე თარგმნის მომსახურების ღირებულება შეადგენს **10.50 (ათი ლარი და ორმოცდაათი თეთრი) ლარს.**

2.3 შემსყიდველი ვალდებულია უზრუნველყოს ხელშეკრულების ჯამური ღირებულებიდან - **1 995.00 (ერთი ათას ცხრაას ოთხმოცდათხუთმეტი) ლარიდან** საქართველოს კანონმდებლობით განსაზღვრული გადასახადები გადაიხადოს საქართველოს სახელმწიფო ბიუჯეტში.

2.4 მხარეები ანგარიშსწორებას ახორციელებენ ეროვნულ ვალუტაში, ამ ხელშეკრულებით გათვალისწინებულ რეკვიზიტებზე, უნაღდო ანგარიშსწორების ფორმით.

2.5 შემსყიდველი ანგარიშსწორებას ახორციელებს მიმწოდებლის მიერ ფაქტიურად გაწეული მომსახურების მიღება-ჩაბარების აქტის გაფორმებიდან - **არაუგვიანეს 10 საბანკო დღის განმავლობაში.**

მუხლი 3. მომსახურების შესაბამისობა

3.1 ხელშეკრულების პირველი მუხლით გათვალისწინებული მომსახურება უნდა შეესაბამებოდეს მსგავსი მომსახურებისთვის დადგენილ სტანდარტებს.

3.2 ამ ხელშეკრულების ამ მუხლი 3.1 პუნქტში აღნიშნული ნორმიდან ნებისმიერი გადახვევის შემთხვევაში შემსყიდველი უფლებამოსილია არ მიიღოს მომსახურება ან/და მიმწოდებლის მიმართ გამოიყენოს ამ ხელშეკრულებითა და საქართველოს კანონმდებლობით გათვალისწინებული პასუხისმგებლობის ზომები.

მუხლი 4. მომსახურების მიღება-ჩაბარების წესი

4.1 მომსახურების გაწევა ხორციელდება მიმწოდებლის ადგილსამყოფელის მიხედვით.

4.2 მიმწოდებლის მიერ გაწეული მომსახურება მიღებულად ჩაითვლება მხოლოდ მიღება-ჩაბარების აქტის გაფორმების შემდეგ.

4.3 ამ ხელშეკრულების შესაბამისად გაწეული მომსახურების შემოწმებას და მიღება-ჩაბარებას ახორციელებს შემსყიდველის შესაბამისი სტრუქტურული ქვედანაყოფი - **ადმინისტრაციული სამსახური უფროსი ან/და ამავე სტრუქტურული ქვედანაყოფის, სტრუქტურული ერთეულის ორგანიზაციული უზრუნველყოფის სამმართველოს უფროსი..**

მუხლი 5. მხარეთა უფლება-მოვალეობანი

5.1 მიმწოდებელი ვალდებულია:

ა) ვალდებულია უზრუნველყოს ქართულ ენაზე ნათარგმნი დოკუმენტაციის ნოტარიული წესით დამოწმება;

ბ) მომსახურების გაწევის პროცესში იხელმძღვანელოს ამ ხელშეკრულებით განსაზღვრული პირობებითა და მე-3 მუხლის 3.1 პუნქტში გათვალისწინებული მოთხოვნებით;

გ) უზრუნველყოს მომსახურების განხორციელება **<u>2017 წლის 10 მარტიდან - 2017 წლის 16 მარტის ჩათვლით;</u>**

დ) ხელშეკრულებით განსაზღვრული პირობების შესრულებისას საქმის კურსში ჩააყენოს შემსყიდველი ყველა განსაკუთრებული გარემოებების შესახებ;

ე) შეასრულოს საქართველოს კანონმდებლობით გათვალისწინებულ სხვა ვალდებულებები.

5.2 შემსყიდველი ვალდებულია:

ა) შეუფერხებლად აუნაზღაუროს მიმწოდებელს შესყიდული მომსახურების ღირებულება ამ ხელშეკრულებით გათვალისწინებული ვადების შესაბამისად;

ბ) საქართველოს კანონმდებლობით განსაზღვრული გადასახადების გადახდა სახელმწიფო ბიუჯეტის სასარგებლოდ.

მუხლი 6. ფორს-მაჟორი

6.1 მხარეები თავისუფლდებიან ხელშეკრულებით გათვალისწინებული ვალდებულებების შეუსრულებლობით გამოწვეული პასუხისმგებლობისაგან, თუ ვალდებულებების შეუსრულებლობა გამოწვეულია დაუძლეველი ძალის (სტიქიური უბედურება, ეპიდემია, ომი, საზოგადოებრივი არეულობა, ცვლილებები კანონმდებლობაში და ა.შ.) ზეგავლენით, რომლის წინასწარ განსაზღვრა ან თავიდან აცილება მხარეების შესაძლებლობას აღემატებოდა. დაუძლეველი ძალით გამოწვეული მოვლენები ეწოდება მოვლენებს, რომლის წარმოშობასა და განვითარებაზე მხარეებს ზეგავლენის მოხდენა არ შეუძლიათ (ფორს-მაჟორი).

6.2 მხარე, რომელსაც მიზეზად დაუძლეველი ძალის მოვლენები მოჰყავს, ვალდებულია დაუყოვნებლივ აცნობოს მეორე მხარეს წერილობით ასეთი მოვლენების დადგომის თაობაზე. ამასთან, მეორე მხარის მოთხოვნის შემთხვევაში, უნდა წარმოადგინოს დაუძლეველი ძალის მოვლენების არსებობის დამადასტურებელი დოკუმენტი, რომ ამ მოვლენამ არსებითად ხელი შეუშალა მხარეს ხელშეკრულებით გათვალისწინებული ვალდებულების შესრულებაში.

მუხლი 7. პასუხისმგებლობა

7.1 ხელშეკრულების პირობების შეუსრულებლობის ან არაჯეროვნად შესრულებისათვის დამრღვევი მხარე ვალდებულია მეორე მხარის მოთხოვნისთანავე გადაუხადოს მას პირგასამტეხლოს სახით ხელშეკრულების ღირებულების 1% არაუგვიანეს 5 საბანკო დღეში და უზრუნველყოს დარღვევის დაუყონებლივ გამოსწორება.

7.2 იმ შემთხვევაში, თუ მიმწოდებელზე ხელშეკრულების პირობების დარღვევის გამო დაკისრებული პირგასამტეხლოს ჯამური თანხა გადააჭარბებს ხელშეკრულების საერთო ღირებულების 5 (ხუთი) პროცენტს, მეორე მხარეს უფლება აქვს ცალმხრივად შეწყვიტოს ხელშეკრულება.

7.3 ამ მუხლის 7.1 პუნქტის საფუძველზე დაკისრებული პირგასამტეხლოს დადგენილ ვადაში გადაუხდელობის შემთვევაში, შემსყიდველი უფლებამოსილია მიმწოდებელს ფაქტობრივად გაწეული მომსახურების ღირებულებიდან დაუკავოს თანხა დაკისრებული პირგასამტეხლოს ოდენობით და მოახდინოს ურთიერთმოთხოვნათა გაქვითვა მოქმედი კანონმდებლობის შესაბამისად.

მუხლი 8. ინსპექტირება

8.1 ამ ხელშეკრულების მოქმედების პერიოდში შემსყიდველი უფლებამოსილია ნებისმიერ დროს განახორციელოს გაწეული მომსახურების და მოწოდებული საქონლის ხარისხის ინსპექტირება.

8.2 ამ ხელშეკრულებით გათვალისწინებული პირობების შესრულების ინსპექტირებას შესაბამის ადგილზე ახდენს შემსყიდველის შესაბამისი სტრუქტურული ქვედანაყოფი - **ადმინისტრაციული სამსახური უფროსი ან/და ამავე სტრუქტურული ქვედანაყოფის, სტრუქტურული ერთეულის ორგანიზაციული უზრუნველყოფის სამმართველოს უფროსი.**

მუხლი 9. ხელშეკრულების შეწყვეტა

9.1 ხელშეკრულების დამდები ერთ-ერთი მხარის მიერ ხელშეკრულების პირობების შეუსრულებლობის შემთხვევაში, მეორე მხარეს შეუძლია მიიღოს გადაწყვეტილება ხელშეკრულების სრული ან მისი ცალკეული პირობის მოქმედების შეწყვეტის შესახებ, რაზედაც აცნობებს მეორე მხარეს წერილობითი ფორმით.

9.2 ხელშეკრულების ცალკეული პირობების მოქმედების შეწყვეტა არ ათავისუფლებს მეორე მხარეს დანარჩენი ვალდებულებების შესრულებისაგან.

9.3 ხელშეკრულების შეწყვეტის გაფორმება ხდება დანართი შეთანხმების გზით, მაგრამ შეუთანხმებლობის შემთხვევაში მხარეებს უფლება აქვთ გამოიყენონ ხელშეკრულების ცალმხრივად (წერილობითი ფორმით) შეწყვეტის შესაძლებლობა.

9.4 შემსყიდველი უფლებამოსილია ვადამდე ცალმხრივად შეწყვიტოს ამ ხელშეკრულების მოქმედება,თუ:

ა) მიმწოდებელი არღვევს ამ ხელშეკრულების პირობებს (არ ასრულებს ან არაჯეროვნად ასრულებს);

ბ) მიმწოდებლის ქონებას დაედო ყადაღა, თუ ეს გარემოება ზეგავლენას ახდენს ან შესაძლებელია მოახდინოს ხელშეკრულების ჯეროვან შესრულებაზე;

გ) ხელშეკრულების გაფორმების შემდეგ, შემსყიდველისათვსი ცნობილი გახდა, რომ მიმწოდებელმა ხელშეკრულების დადების მიზნით ჩაიდინა არაკეთილსინდისიერი ქმედება.

დ) საქართველოს კანონმდებლობით გათვალისწინებულ სხვა შემთხვევაში.

მუხლი 10. სხვა პირობები

10.1 ხელშეკრულება ძალაში <u>შედის **მხარეთა მიერ ხელმოწერისთანავე და მოქმედებს 2017 წლის 16 აპრილის ჩათვლით.**</u>

10.2 ნებისმიერი გადახრა ან ცვლილება ამ ხელშეკრულების პირობებში დაიშვება მხოლოდ ორივე მხარის მიერ ხელმოწერილი წერილობითი შესწორებების საფუძველზე.

10.3 იმ შემთხვევაში, თუ მომსახურების გაწევის დროს ამ ხელშეკრულების ღირებულებისა და ანგარიშსწორებიდან გამომდინარე, ან რაიმე წინასწარ გაუთვალისწინებელი მიზეზის გამო წარმოიშვა ხელშეკრულების პირობების შეცვლის აუცილებლობა, მათ შორის ფასების გადასინჯვის შესაძლებლობა, ასეთი ცვლილებები დასაშვებია გასაწევი მომსახურების საერთო შინაარსის ფარგლებში და ცვლილებების შეტანის ინიციატორი მხარე ვალდებულია წერილობით შეატყობინოს მეორე მხარეს შესაბამისი დასაბუთებული ინფორმაცია.

10.4 ხელშეკრულების პირობების შეცვლა დაუშვებელია, თუ ამ ცვლილების შედეგად იზრდება ხელშეკრულების ჯამური ღირებულება ან უარესდება ხელშეკრულების პირობები შემსყიდველი ორგანიზაციისათვის, გარდა საქართველოს სამოქალაქო კოდექსის 398-ე მუხლით დადგენილი შემთხვევებისა.

10.5 საქართველოს სამოქალაქო კოდექსის 398-ე მუხლით გათვალისწინებული პირობების დადგომის შემთხვევაში დაუშვებელია თავდაპირველად დადებული ხელშეკრულების ჯამური ღირებულების 10%-ზე მეტი ოდენობით გაზრდა.

10.6 ამ ხელშეკრულების პირობების ნებისმიერი ცვლილება უნდა გაფორმდეს ხელშეკრულების დანართის სახით, რომელიც ჩაითვლება ხელშეკრულების განუყოფელ ნაწილად.

10.7 მხარეთა შორის წარმოშობილი სადავო საკითხები წყდება ურთიერთშეთანხმებითა და მოლაპარაკებების გზით; იმ შემთხვევაში, თუ შეთანხმება არ იქნება მიღწეული უთანხმოების წარმოშობიდან ორი კვირის განმავლობაში, დავა გადაწყდება სასამართლოს მეშვეობით საქართველოს კანონმდებლობის შესაბამისად.

10.8 ხელშეკრულება შედგენილია ქართულ ენაზე ორ ეგზემპლარად, რომელთაგან თითოეულს აქვს თანაბარი იურიდიული ძალა და ინახება ხელმომწერ მხარეებთან (ერთი პირი შემსყიდველთან და ერთი პირი მიმწოდებელთან). ხელშეკრულებასთან დაკავშირებული ნებისმიერი მიმოწერა შესრულებული უნდა იყოს ქართულ ენაზე.

მუხლი 11. მხარეთა ხელმოწერები

შემსყიდველი:	მიმწოდებელი:
საქართველოს რეგიონული განვითარებისა და ინფრასტრუქტურის სამინისტროს გამგებლობაში არსებული სახელმწიფო საქვეუწყებო დაწესებულება - საქართველოს საავტომობილო გზების დეპარტამენტი	ფ/პ სოფიო ზადიკაშვილი
ალექსანდრე თევდორაძე	სოფიო ზადიკაშვილი